

《金刚般若波罗蜜经》 经题释义

王孺童

《金刚般若波罗蜜经》是一部在中国流传最为广泛、影响最为深远的大乘经典。本经最早之汉译本，为鸠摩罗什于后秦弘始三年（401）译出^①。除此译本之外，于今还存有五种汉译本：一、北魏菩提流支所译之《金刚般若波罗蜜经》，二、南朝陈真谛所译之《金刚般若波罗蜜经》，三、隋达磨笈多所译之《金刚能断般若波罗蜜经》，四、唐玄奘所译之《能断金刚般若波罗蜜多经》，五、唐义净所译之《佛说能断金刚般若波罗蜜多经》。

这些汉译本之间，相互存在着一些差异。导致这些差异的直接原因，不是译者的翻译，而是由于本经之梵本原不止一种。此六种汉译本中，除鸠摩罗什译本属中观学系诵本外，后五种译本均属法相学系诵本。因此，鸠摩罗什之译本，不仅译出时间最早，流传最广，且是唯一一种属于中观学系之译本，故历来为学人所重。

佛经经题，为全经之总标。今将鸠摩罗什所译之《金刚般若波罗蜜经》之八字经题，详加释义，以显全经实相为体、无住为宗之大乘教相。

一、金刚

“金刚”，是金中最刚之义，即“金刚石”。

1、金刚四性

就“金刚石”本身而言，具备四种基本特性，即：坚性、利性、宝性、明性。

所谓“坚性”，是指“金刚石”本身的硬度很高，不

容易被别的物质所损害。

所谓“利性”，是指“金刚石”由于本身的硬度要高于其它物质，所以用“金刚石”能够将别的物质损坏、击碎。用“金刚石”制成的武器，可以达到无坚不摧的效果。

所谓“宝性”，是指“金刚石”本身十分名贵，比如“钻石”的价值就非常高，所以“金刚石”为世间的宝物。

所谓“明性”，是指“金刚石”本身是透明的，正是由于这一特性，“金刚石”能够映照世间的万物，但本身又不会残留任何影相。

2、金刚般若

由于“金刚石”具有以上四性，所以在佛教经论中，经常用“金刚”来比喻“般若”本具的各种功德，像本经的经题就为“金刚般若波罗蜜经”。

以“金刚坚性”，比喻“般若”的体性，永恒稳定，不会受外界任何因素的影响，而发生变化。

以“金刚利性”，比喻“般若”的作用，可以消灭一切迷惑、执著、烦恼、障碍，破除无明。

以“金刚宝性”，比喻“般若”的地位，在整个佛法的修证过程中，最根本的保障和所追求的目标，就是“般若”。可见，能够证得“般若”，是最为殊胜的事了。

以“金刚明性”，比喻“般若”的内质，清净澄明，并且可以观照世间一切，而不产生执著。

3、金刚六色

“金刚石”本身是透明的，在光的作用下，又能呈

现出不同的颜色。这些不同颜色的“金刚石”，有着各自不同的功用，所以又以此来表征“般若”的不同功用。

(1) 青色金刚，能够消除灾厄，以此来比喻“般若”能够消除业障。

(2) 黄色金刚，能够随人所须，以此来比喻“般若”的无漏功德。

(3) 赤色金刚，能够对日生火，以此来比喻“般若”能对本觉而生出无生智火。

(4) 白色金刚，能够澄清浊水，以此来比喻“般若”能够清除疑惑。

(5) 空色金刚，能够使人行坐空中，以此来比喻“般若”能够使人破除法执，住于真空之理。

(6) 碧色金刚，能够消除诸毒，以此来比喻“般若”能够净除贪、瞋、痴三毒。

4. 金刚十四义

“金刚”虽然有四种不同的特性，但归结起来，这“四性”是基于一个共性——即“稳定性”。而这一“稳定性”又可以用一个字来概括，那就是“定”。将此“定”性，用到佛法的修证上来，就变成了“三昧”。由于“金刚”是世间最坚硬、最珍贵的宝物，所以在佛法中，将能够断破一切烦恼、通达一切诸法的“定”，称作“金刚三昧”。

“金刚四性”不仅可以总结归一，而且还能细化再分。在“金刚四性”的基础上，又可进一步细分出“十四义”，并以此来表征“金刚三昧”的十四种功德。

(1) 能破义：“金刚”能够无坚不摧、无所不破；以此比喻“金刚三昧”能够破除一切烦恼业苦、外道魔怨等事。

(2) 清净义：“金刚”本体透明无瑕，无有垢秽；以此比喻“金刚三昧”，清净无染，无诸垢秽。

(3) 体坚义：“金刚”自体坚硬无比，非外物所能毁坏；以此比喻“金刚三昧”，不为一切烦恼业苦、外道魔怨所坏。

(4) 最胜义：“金刚”为世间最胜之宝；以此比喻“金刚三昧”，为诸三昧中最为殊胜的三昧。

(5) 难测义：“金刚”的价值，是世人难以评估的；以此比喻“金刚三昧”，是世间众生难以揣测估量的境界。

(6) 难得义：“金刚”为世间稀有之物，甚为难得；以此比喻“金刚三昧”的境界，是世间众生难以达到的境界。

(7) 势力义：“金刚”具有极大的威势和力量，就好比转轮圣王的金刚轮宝一样，可以飞行自在；以此比喻“金刚三昧”，具有不可思议的神通之力。

(8) 能照义：“金刚”明亮透彻，能够映照万物；以此比喻“金刚三昧”，能够释放智光，遍照法界。

(9) 不定义：“金刚”在日光的照射下，能够折射出不同颜色的光；以此比喻“金刚三昧”，能使证得此定者，于十方世界现种种身，而无一定相。

(10) 主义：“金刚”为世宝之主，就好比转轮圣王的金刚轮宝一样，一切诸宝悉皆随从；以此比喻“金刚三昧”，为诸修行法门之主，一切行法悉皆随从。

(11) 能集义：“金刚”若有人得之，一切宝物自然聚集；以此比喻“金刚三昧”，若有证得此定者，一切功德自然聚集。

(12) 能益义：“金刚”至宝，能够救济穷苦之人；以此比喻“金刚三昧”，能够饶益世间众生。

(13) 庄严义：“金刚”可以作为饰品，庄严身体；以此比喻“金刚三昧”，能够庄严修行者的法身。

(14) 无分别义：“金刚”虽然具有多性，但本质始终稳定如一；以此比喻“金刚三昧”，虽有所作而无分别。

二、般若

般若，为梵文之音译，意译为慧、明、智慧等。此“智慧”并非常人所说的智力，而是指的通过修习八正道、六波罗蜜等各种行法，而达到的能够洞察世间一切事物真相、体悟宇宙人生真理的、最为深邃的“智慧”，这才叫作“般若”。

1. 般若的分类

由于“般若”的内涵和外延，所涉及的内容和领域

都极为宽广,故可以从不同角度对“般若”进行分类。

(1) 二种般若

所谓“二种般若”,就是将“般若”分成两大类。由于分类标准的不同,又产生了三种不同的“二分法”。

“共般若”与“不共般若”

所谓“共”,是“共通、共同”的意思。那么,“共般若”,就是指适用于“声闻、缘觉、菩萨”三乘人,共通的智慧。“不共般若”,就是指仅适用于“菩萨乘”的智慧,而不适用于“声闻、缘觉”的智慧。也就是说,不与其他二乘“相共通”的智慧。

所以,“共般若”与“不共般若”是从不同的适用对象,来进行的分类。

“实相般若”与“观照般若”

“实相”,是指宇宙万法真实不虚的体相,即:宇宙本原的真实相状。

“实相般若”,是指通过“般若”而观察到的宇宙万法的真实体相。其实,“实相般若”指的并不是“般若”本身,而是指通过“般若”所观察到的那个对象。从这个意义上讲,“实相”就是实相,不应该被称作“般若”。但由于“实相”是产生“般若”的根源,没有了“实相”也就没有“般若”,所以称之为“实相般若”。

“观照”,是“观察、照见”的意思。

“观照般若”,是指能够真正观照到宇宙万法真实体相的智慧。

所以,“实相般若”与“观照般若”是从本体及其作用对象,来进行的分类。

“世间般若”与“出世间般若”

“世间”,是指被烦恼束缚的一切众生,及有漏有为的一切事物。即:包括有生命的有情世间,和无生命物质的器世间。

“世间般若”,是指在这个世间中运用的,那种相对的、有为的、不彻底的凡俗智慧。

“出世间”,是指断灭烦恼、出离世俗的无漏解脱境界。

“出世间般若”,是指那种绝对的、无为的、究竟的智慧。

所以,“世间般若”与“出世间般若”是从不同的外部环境,来进行的分类。

(2) 三种般若

所谓“三种般若”,就是将“文字般若”或“方便般若”,与“实相般若、观照般若”一起,合称为“三般若”。“实相般若、观照般若”前面已经讲过。

所谓“文字般若”,就是指通过语言、文字、音声来讲解、诠释智慧的道理。原则上,“文字”并非“般若”,但由于“文字”能够诠释“般若”,通过“文字”的诠释能够启发智慧,所以称之为“文字般若”。

“方便”,指的是一种权宜的技巧。所谓“方便般若”,就是通过某种善权的方便,推知宇宙万法的真实体相,从而获得的智慧。

(3) 五种般若

所谓“五种般若”,就是在“实相般若、观照般若、文字般若”的基础上,再加上“境界般若”和“眷属般若”。

“境界”,是指人们通过眼、耳、鼻、舌、身、意等“六根”,所对应感知的色、声、香、味、触、法等“六尘”,也就是世俗观念上的外部世界或客观世界。

由于众生被烦恼无明所蒙蔽,对外部世界产生执著,误认为“境界”是真实存在的。而一切诸法的境界,都是本来空寂的,并没有一个自己实际的体相。只有通过智慧,才能观察到这一诸法本空的境界,所以称之为“境界般若”。

“眷属”,原指自己的亲属、仆从等人。在此引申为“附属、衍生”的意思。

“般若”是能够观察到宇宙万法真实体相的智慧。在获得这种根本智慧的过程中,会由此同时产生“暖、顶、忍、世第一”的“四加行”和“戒、定、慧、解脱、解脱知见”的“五分法身”等。而“四加行”和“五分法身”,都是由“般若”的根本作用,而产生的附属作用或是辅助作用,所以称之为“眷属般若”。

2、般若的作用

从“般若”为能够洞察宇宙万法真相的智慧,这一基本内涵出发,“般若”又有五方面的具体功用。

(1) 对治: 可以破除众生由于贪、瞋、痴等烦恼, 引起的执著妄见。

(2) 相生: 在破除执著妄见的基础上, 还可以促使众生精进的修习各种善法。

(3) 果报: 由于众生精进修习各种善法, 必然会给自己带来各种好的果报。

(4) 互摄: 在“般若”的作用下, 众生修习的各种善法, 可以相互作用, 互促互进。

(5) 譬喻: 在“般若”的作用下, 可以使众生的修习过程, 不会过于僵化; 在遇到困难时, 可以通过一些善巧方便来积极地解决问题。也就是说, 正是因为有了智慧, 才能在方式方法上, 灵活机动、因时因地的制宜。

3. 般若的利益

“般若”既然有如此之大、如此之多的作用, 那么到底它会产生怎样的实际利益呢? 在修行般若的过程中, 可以获得十个方面的利益:

(1) 一切舍不取施想

在布施的时候, 对自己布施的行为、接受布施的对象、以及所布施的财物, 心中不存任何执著, 认为这三者本性皆空, 其实根本没有什么能施之人、受施之人和所施之物。

(2) 持戒不缺而不著戒

在持戒的时候, 虽然严格的守持净戒, 没有任何的违犯, 但对于戒律本身、及所要避免的过错, 心中不存任何执著, 认为这二者本性皆空, 其实根本没有什么能持的戒律和能犯的过错。

(3) 住于忍力而不住众生想

在度化的时候, 虽然普度众生, 但由于安住于忍力的作用, 心中不存任何执著, 认为众生本性亦空, 其实根本没有众生而得救度。

(4) 行于精进而离身心

在修行的时候, 虽然勇猛精进, 但对于自我及修行的内容, 心中不存任何执著, 认为这二者本性皆空, 其实根本没有能修的身心和所修的法门。

(5) 修禅而无所住

在禅定的时候, 虽然能够进入到甚深的禅定境界, 但对于由此产生的种种禅定功德, 心中不存任何执著, 认为这些功德之相本性亦空, 不值得贪味留恋。

(6) 魔不能扰

在修行的时候, 由于观照到诸法皆空的本性, 进而也就知道“佛”和“魔”在本体上亦无差别, 即使“魔”境现前, 也不会心生慌乱、恐怖, 而扰乱了正常的修行。

(7) 于他言论其心不动

在修行的时候, 对于世间、出世间的一切诸法道理, 全都明了通达, 能够明辨是非善恶, 所以不会被他人的言论所迷惑, 从而动摇了自己正直的信念。

(8) 达生死海底

在修行的时候, 可以般若智慧, 洞彻生命的本源, 知晓生死的真相, 进而摆脱六道轮转之苦。

(9) 起增上悲

在修行的时候, 虽然以般若智慧, 观照诸法体性皆空, 但仍然会生起广大的慈悲心, 发起无上的誓愿, 来救度苦难的众生, 使其获得解脱。

(10) 不乐二乘道

在修行的时候, 虽然能够明了声闻、缘觉二乘之法, 但认为这二者属于“小乘”之法, 终不究竟; 唯一值得追求的, 是大乘的无上解脱究竟之道。

以上十种利益, 已离声闻、缘觉二乘道, 当皆属菩萨行法。

三、波罗蜜

波罗蜜, 为梵文之音译, 意译为到彼岸、度无极、事究竟等, 于经论中经常简译作“度”。

1. 波罗蜜三义

所谓“事究竟”, 是指菩萨在修行过程中, 其广大愿行能够究竟一切自行化他之事。

所谓“度无极”, 是指菩萨在修行过程中, 其广大愿行能够广度一切深远之事。

所谓“到彼岸”, 是指菩萨在修行过程中, 凭借其广大愿行, 能够由生死轮回之此岸, 到达解脱涅槃之

彼岸。

2、到彼岸

上述三义,以“到彼岸”义最为常用,故就此再略作辨析。

(1) 何为此岸,何为彼岸?

对此问题之阐释,历来异见颇多,归结起来大致有以下七种:

认为生死轮回为此岸,究竟涅槃为彼岸。

认为若执著于有“生死、涅槃”之分别,即为此岸;反之,平等无分别,即为彼岸。

认为小乘为此岸,大乘为彼岸。

认为魔为此岸,佛为彼岸。

认为世间为此岸,涅槃为彼岸。

认为有相为此岸,无相为彼岸。

认为众生之无明迷惑为此岸,佛之一切种智为彼岸。

(2) 何为到彼岸?

“到”,有当到、已到之分别。所谓“当到”,就是指应当、必将到达,但现在还未最终到达。所谓“已到”,就是指已经到达了。

那么,“到彼岸”也就分为“当到彼岸”与“已到彼岸”两种。菩萨为“当到彼岸”,佛为“已到彼岸”。

不论是“当到”,还是“已到”,若从最终“到”的意义上来看,“到彼岸”又有三种之别:

指菩萨随所修行,而最终到达究竟无余之境界。

指菩萨随所修行,而最终证入真如。

指菩萨随所修行,而最终证得无等果。所谓“无等果”,是指此果最胜,无有他果能及。

(3) 波罗蜜之五种因缘

若要成就“波罗蜜”,到达究竟解脱的彼岸,还需要具备五种因缘:

不染著,指没有贪爱等烦恼,从而心中也就无有染污与执著。

无顾恋,指对过去的种种境界,没有丝毫留恋。

无罪过。指没有任何的罪恶过失。

无分别,指对世间之任何境界,心中不产生任何思惟、度量之作用。

正回向,指将自己所修之善根功德,回转给众生,并使自己趣向菩提涅槃。

四、经

经,为梵文“修多罗”之意译。其原为婆罗门教之用语,后为佛教所采纳。

1、内涵

所谓“内涵”,是指“修多罗”所具备的含义。其有“三义”与“五义”两种区分。

(1) 修多罗三义

指“修多罗”具有三方面含义:

贯穿义,指佛陀所讲说之义理,由教贯穿,而不致散失隐没。

摄持义,指众生由教摄持佛法,而不致流转于恶道。

恒常义,指佛法从古至今,延续不断。

(2) 修多罗五义

指“修多罗”具有五方面含义:

出生义,指能够从中产生各种佛法要义。

泉涌义,指佛法要义如同泉水,涌出不断。

显示义,指能够从中显示各种佛法要义。

绳墨义,指能够以之辨别邪正。

结鬘义,指能够贯穿各种佛法要义。所谓“结鬘”,是指用线将花连缀结成花鬘。以此为譬喻,取其“贯穿”之义。

2、外延

所谓“外延”,是指“修多罗”具体所指的是什么。其有三种不同所指:

(1) 长行

佛陀一生所说之法,依内容与形式,可分成十二个种类,称为“十二部经”或“十二分教”。那么,“修多罗”指的就是“十二部经”中的“长行”。

“长行”是佛经的一种文体,即行文不受字数之限制,犹如今天之散文。

(2) 经藏

佛陀去世之后，其弟子将佛陀生前所说之法，分别结集成三大部类，即“经、律、论”三藏。那么，“修多罗”指的就是“三藏”中的“经藏”。

(3) 大乘经典

“三藏”经典所结集的内容，属于小乘佛法。而大乘佛教，是在小乘部派佛教的基础上，演化发展而来的。所以，宣扬大乘佛教的经典，均在“三藏”之外。那么，“修多罗”指的就是藏外的“大乘经典”。

五、金刚般若波罗蜜经

以上是“经题”的拆分解说，那么将其连接起来，“经题”的完整意思就是说：一部讲说以犹如金刚般的般若智慧，脱离生死烦恼之此岸，到达究竟涅槃之彼岸的经典。

需要说明的是，此“般若”所指并非一般之智慧，乃为大乘菩萨洞彻诸法实相之大智慧。小乘之声闻、缘觉亦可证得般若，但其只求趣入涅槃，不求智慧之边际。只有大乘菩萨，追求一切智，所以才能最终到达彼岸，故称“般若波罗蜜”。

另外，依鸠摩罗什所译之“经题”，是将“金刚”作为名词，与“般若”并列。若据梵文原本，经题为“Vajracchedikoprajñāpāramitā”。Vajra是“金刚”的意思，而Vajracchedikā是“断金刚”或“碎金刚”的意思。从梵文语法上看，可知“金刚”为动词，而不是与“般若”同格之名词。

那么，本经经题就应如玄奘所译，为《能断金刚般若波罗蜜多经》。据《大慈恩寺三藏法师传》卷七载：

帝又问：“《金刚般若经》，一切诸佛之所从生，闻而不谤，功逾身命之施，非恒沙珍宝所及，加以理微言约，故贤达君子多爱受持。未知先代所翻，文具不？”法师对曰：“此经功德，实如圣旨，西方之人，咸同爱敬。今观旧经，亦微有遗漏。据梵本具云‘能断金刚般若’，旧经直云‘金刚般若’。欲明菩萨以分别为烦恼，而分别之惑，坚类金刚。唯此经所诠无分别慧，乃能除断，故曰‘能断金刚般若’。”

若依梵本及玄奘所释，“金刚”是喻指“分别烦恼”。那么，“金刚般若波罗蜜”的意思就是说：分别烦恼犹如“金刚”般坚固，唯有用大乘菩萨无分别之“般若”智慧，才能断破此“金刚烦恼”，而达到究竟涅槃之彼岸。

对此，印顺导师在《金刚般若波罗蜜经讲记》中又辨析道：

《金刚般若波罗蜜经》，有两系解说不同：一、玄奘等传说：般若是能断的智慧，金刚如所断的烦恼。烦恼的微细分，到成佛方能断净，深细难断，如金刚的难于破坏一样。所以，译为“能断金刚(的)般若”。一、罗什下的传说：金刚比喻般若。般若能破坏一切戏论妄执，不为妄执所坏；他的坚、明、利，如金刚一样。然金刚本有两类：一是能破一切而不为一切所坏的，一是虽坚强难破而还是可以坏的，已如前面所说。所以，或以金刚喻般若，或以金刚喻烦恼，此两说都是可通的。不过，切实的说，应该以金刚喻般若。考无著的《金刚经论》说：一、如金刚杵的“初后阔，中则狭”；这是以金刚喻信行地、净心地、及如来地的智体的。二、金刚有遮邪显正二义，不但比喻所遣的邪行，他也是“细牢”的“细者智因故，牢者不可坏故”，比喻坚实深细的智因实相。无著并没有金刚必喻烦恼的意义，所以法相学者译为“能断金刚般若”，值得怀疑！至少，这不是梵本的原始意义。

可见，就“金刚”所指这一问题，中观与法相两个学系的观点是针锋相对，且立场坚定、互不相让的。但本文所依为鸠摩罗什译本，故从中观学系之解说。

【注 释】

* 隋智顗《金刚般若经疏》：“罗什法师，秦弘始三年，即晋安帝十一年译。”唐明佺《大周刊定众经目录》卷二：“《金刚般若波罗蜜经》一卷，右后秦弘始三年沙门罗什于长安逍遥园译，出《长房录》。”